

Porównanie tłumaczeń Jozuego 12:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mojżesz, sługa JAHWE, i synowie Izraela pokonali ich – i Mojżesz, sługa JAHWE,* oddał to w posiadanie Rubenitom, Gadytom i połowie plemienia Manassesa.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz, sługa JAHWE, wraz z Izraelitami pokonał ich, po czym Mojżesz, sługa JAHWE, oddał zajęte tereny w posiadanie Rubenitom, Gadytom i połowie plemienia Manassesa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pobił ich Mojżesz, sługa JAHWE, wraz z synami Izraela. I Mojżesz, sługa JAHWE, dał tę ziemię w posiadanie Rubenitom i Gadytom, i połowie pokolenia Manassesa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mojżesz, sługa Pański, i synowie Izraelscy, pobili je; i podał tę ziemię Mojżesz, sługa Pański, w dziedzictwo Rubenitom, i Gadytom, i połowie pokolenia Manasesowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mojżesz, sługa PANSKI, i synowie Izraelowi pobili je, i dał ziemię ich Mojżesz w osiadłość Rubenitom i Gadytom, i połowicy pokolenia Manasse.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz, sługa Pana, i synowie Izraela zwyciężyli ich, i oddał Mojżesz, sługa Pana, ziemię tę w dziedzictwo pokoleniom Rubena, Gada i połowie pokolenia Manassesa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mojżesz, sługa Pana, i synowie izraelscy wytracili ich; Mojżesz, sługa Pana, oddał ich ziemię w posiadanie Rubenitom, Gadytom i połowie plemienia Manassesa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz, sługa JAHWE, i Izraelici pobili ich, a Mojżesz, sługa JAHWE, oddał tę ziemię w posiadanie Rubenitom, Gadytom i połowie szczepu Manassesa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pokonał ich Mojżesz, sługa JAHWE, wraz z Izraelitami. Następnie Mojżesz dał ten kraj w posiadanie Rubenitom, Gadytom i połowie plemienia Manassesa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pokonał ich Mojżesz, sługa Jahwe, wraz z Izraelitami; Mojżesz, sługa Jahwe, oddał ich krainę jako dziedzictwo: Rubenitom, Gadytom i połowie pokolenia Manassego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побили їх Мойсей Господний раб та ізраїльські сини, і дав їй Мойсей в насліддя Рувимові і Гадові і половині племені Манасії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To ich pokonali: Mojżesz, sługa WIEKUISTEGO oraz synowie Israela; i tą ziemię oddał w dziedzictwo Reubenitom, Gadytom oraz połowie pokolenia Menaszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To właśnie Mojżesz, sługa JAHWE, oraz synowie Izraela ich rozgromili, po czym Mojżesz, sługa JAHWE, dał to jako posiadłość Rubenitom i Gadytom, i połowie plemienia Manassesa.

¹⁾ sługa JHWH : brak w G Vg

²⁾ <x>40 32:33</x>; <x>50 3:12-13</x>